

Euridice aveva un cane

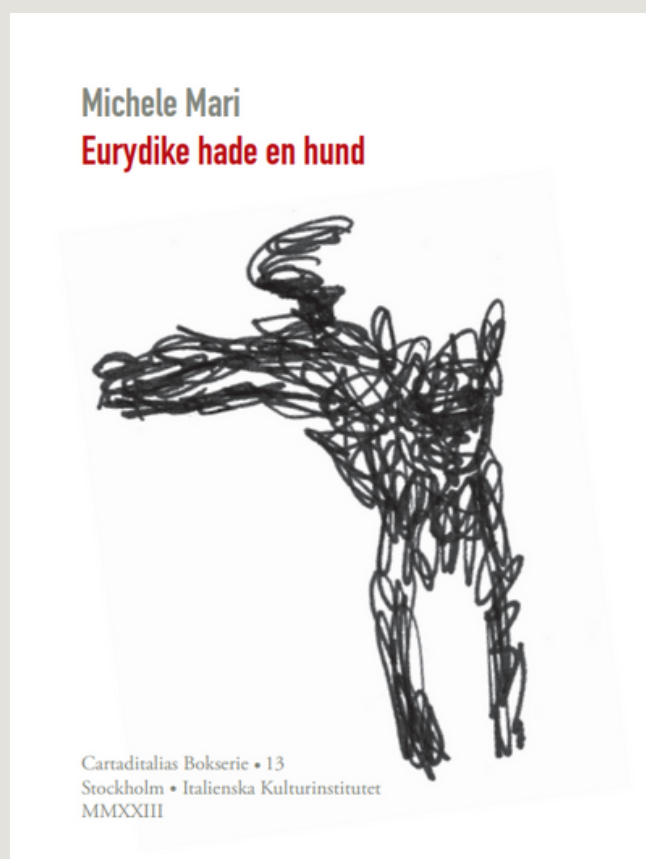
di Michele Mari

esce in traduzione
svedese per *Cartaditalia*,
editore dell'Istituto
Italiano di Cultura di
Stoccolma

L'Istituto Italiano di Cultura di Stoccolma è lieto di comunicare la pubblicazione della traduzione svedese della raccolta di racconti del 1993 di Michele Mari *Euridice aveva un cane*, con il titolo *Eurydike hade en hund*.

La traduzione è stata commissionata dal Direttore dell'Istituto **Francesco Di Lella** e realizzata da **Johanna Hedenberg** con una revisione di **Ida Andersen**, entrambe affermate traduttrici di autori e autrici italiani, tra cui Italo Calvino, Elena Ferrante, Roberto Saviano e Tonino Guerra.

La copertina è stata pensata e disegnata dall'illustratore **Guido Scarabottolo** appositamente per l'edizione svedese del libro.



L'editore

Fondata nel 2010 dall'allora direttore dell'Istituto Italiano di Cultura di Stoccolma **Paolo Grossi**, Cartaditalia svolge un'attività editoriale attraverso la pubblicazione di scrittori e scrittrici italiani in traduzione svedese. La collana principale è **Cartaditalia**, di cui *Euridice aveva un cane* è il tredicesimo titolo. Nel 2021 e nel 2022 sono state date alle stampe due antologie che offrono una panoramica sulla produzione lirica femminile del Novecento italiano.

L'**obiettivo** della casa editrice è quello di rafforzare la presenza in Svezia di autori italiani di grande rilievo ma assenti dai banchi delle biblioteche e librerie del Paese scandinavo.

I diciotto racconti di Euridice si muovono con disinvoltura tra generi e registri linguistici diversi, da riflessioni sull'infanzia, tema prediletto dello scrittore, a parodie dell'epica medievale. Mari gioca e sperimenta con la lingua mescolando liberamente parole nuove, espressioni arcaiche e figure retoriche insolite. Lo stile ha forti echi dei classici italiani, con particolare riferimento alle "Operette morali" di Giacomo Leopardi.



Guido Scarabottolo (Sesto San Giovanni, 1947)

Laureato in architettura presso il Politecnico di Milano, nel 1973 è entrato a far parte dello studio Arcoquattro che si occupa di architettura e comunicazione visiva in ambito editoriale e pubblicitario. Grafico e illustratore ha lavorato per tutti gli editori italiani, la RAI, le principali agenzie di pubblicità e le maggiori aziende nazionali; ha collaborazioni in Giappone e negli Stati Uniti. Sue illustrazioni sono apparse in numerose mostre, in Italia e all'estero. Vive e lavora a Milano.

Michele Mari (Milano, 1955)

Michele Mari (Milano, 1955) è scrittore, poeta, saggista e traduttore di classici inglesi. Fin dal suo debutto nel 1989, Mari si è distinto per un linguaggio curato e la commistione di generi diversi. È stato professore di Letteratura italiana all'Università degli Studi di Milano fino al 2020, periodo che ha dedicato principalmente allo studio e all'insegnamento della letteratura settecentesca.